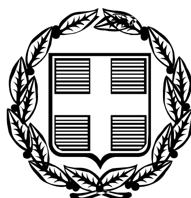


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 25**

13 Φεβρουαρίου 2006

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ.0544/ΑΣ 592/Μ.5766

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 3ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Τουρκικής Οικονομικής Επιτροπής. (Αθήνα, 29 - 30 Ιουνίου 2005)

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ - ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ - ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ - ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ - ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ - ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Έχοντας υπόψιν:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας, η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα στις 4.2.2000 και κυρώθηκε με τον υπ’ αριθμ. 2906/2001 νόμο, που δημοσιεύθηκε στο υπ’ αριθμ. 81 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄, της 12.4.2001.

2. Τις διατάξεις του δεύτερου άρθρου του ν. 2906/2001 που κύρωσε την ως άνω Συμφωνία, σύμφωνα με το οποίο τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται από την Κοινή Ελληνοτουρκική Οικονομική Επιτροπή του άρθρου V της Συμφωνίας, εγκρίνονται με Κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά όργανα (π.δ.63 - ΦΕΚ 98/Α΄/22.4.2005).

4. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

5. Την υπ’ αριθμ. 33/24.3.2004 απόφαση του Πρωθυπουργού και Υπουργού Πολιτισμού με την οποία ανατέθηκε η άσκηση αρμοδιοτήτων στην Αναπληρωτή Υπουργό Πολιτισμού Φ. Πάλλη - Πετραλιά και στους Υφυπουργούς Γ. Ορφανό και Π. Τατούλη (ΦΕΚ 527/24.3.2004,Τεύχος Β΄ και 558/2.4.2004,Τεύχος Β΄).

6. Το περιεχόμενο των υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 3ης Συνόδου της Μικτής Ελληνοτουρκικής Οικονομικής Επιτροπής που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 30.6.2005, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PROTOCOL OF THE THIRD SESSION OF THE GREEK-TURKISH JOINT ECONOMIC COMMISSION

The Greek - Turkish Joint Economic Commission, established in accordance with Article V of the Agreement on Economic Cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of Turkey, signed on February 4, 2000, held its Third Session on June 29-30, 2005, in Athens.

The Hellenic Delegation was led by H.E. Evripidis Stylianidis, Deputy Minister for Foreign Affairs and the Turkish Delegation was led by H.E. Tuncer Kayalar, Undersecretary of Foreign Trade.

The members of the two Delegations are listed in Annexes I and II respectively.

At the Opening Ceremony, the Heads of both Delegations presented a comprehensive review of economic developments and policies in their respective countries and improvements in the overall bilateral economic and commercial relations, since the Second Session of the Joint Economic Commission held on March 12-13, 2003, in Ankara.

Both Heads of Delegations stated that the development of stronger economic and commercial ties and the promotion of investment and trade relations between the two countries were the main objectives both Governments pursue. To this end, both Sides discussed in detail the possible ways and means for further development and diversification of bilateral economic and commercial relations. Both Sides underlined the need to continue encouraging the business communities of both countries to intensify their contacts, aiming at engaging in joint business and investment activities. Both Sides, in this regard, emphasized that the 8th Meeting of the Greek – Turkish Business Council Joint Meeting and Turkish Aegean Coasts and Greek Aegean Islands 6th Economic Summit to be realized on June 30- July 1, 2005, in Athens was the concrete indicator of intensification of such contacts.

The results of the deliberations of the Joint Economic Commission are summarized as follows:

I. TRADE RELATIONS

1. Overall Assessment of Trade Relations and Future Prospects

Both Sides, carrying out an intensive review of their bilateral trade since the 2nd Session of the Joint Economic Commission. pointed out that the existing trade volume did not reflect the expectations and economic potential of both countries.

Both Sides confirmed that the promotion of trade activities between the two countries would also have a positive impact on their economic relations.

The two Sides expressed their satisfaction for entering into force of the Agreement on Avoidance of Double Taxation of Income signed on December 2, 2003, and underlined the importance of the mentioned Agreement for creating a better economic environment for the business communities of the two countries.

The Greek Side stated that the variety of Greek products exported to Turkey was still limited due to various reasons. Both Sides, in this context, agreed that necessary actions were required for further diversification in the composition of bilateral trade, as well as identification and targeting of new products to be subject to trade, on a mutually balanced and beneficial basis.

The two Sides, in this regard, decided to exert every effort in order to increase and diversify trade relations, through establishing suitable platforms for their business communities to increase contacts.

The Turkish Side stated that one of the main reasons for organizing a Trade Mission to Greece in April 22-24, 2005 was to increase direct contacts between the business circles of both countries.

Both Sides, in this context, stressed the importance of visits of trade delegations, as well as participation in fairs and exhibitions organized in the two countries and stated that such activities had positive impacts on getting more knowledge of market potentialities and in line with that, the consumer preferences.

Both Sides reiterated the importance of contacts between their business communities in enhancing bilateral trade and economic relations and stated that the activities of the Turkish-Greek Business Council facilitated the exchange of information regarding the economic structure and market potentials of Turkey and Greece and increased the awareness among the business communities of the two countries.

The Turkish Side stated its appreciation for the participation of the representatives of Akerport (Turkey) and Astakos (Greece) Terminals in the "World Free Zone Convention 2005 Izmir International Conference". The two Sides, in this context, reiterated their willingness to further develop their collaboration in these fields.

Both Sides welcomed the signing of the Cooperation Agreement between the Turkish Standards Institute (TSE) and the Hellenic Organization for Standardization (ELOT), on June 30, 2005 and expressed their belief that this Agreement would assist exporters of both countries in solving standardization issues in both markets and improve collaboration between the two institutions.

The Turkish Side expressed the interest of the Turkish Metrology Institute (UME) to cooperate with the Hellenic Institute of Metrology (EIM) in the fields of metrology, calibration and quality control. The Turkish Side informed that this cooperation could take the forms of bilateral comparisons, exchange of experts, development of metrological equipment and instruments, joint research projects in metrology, organization of joint meetings and conferences, and calibration of natural gas flow meters (turbine, ultrasonic type etc.).

2. Bilateral Trade Related Issues

Both Sides exchanged views on issues which hamper bilateral trade, taking into consideration the overall progress of bilateral trade during the last years. Both Sides underlined the importance of eliminating any remaining barriers in bilateral trade relations in order to achieve better access to the markets. The two Sides, in this respect, agreed to continue their efforts towards this objective.

The Turkish Side requested the Greek Side to facilitate the visa procedures for Turkish businessmen, recalling their strong interest for the Greek market. The Turkish Side reminding the fact that neither of the representatives of the Turkish companies operating in Greece could get a residence permit, also requested the Greek Side to facilitate the procedures in this regard.

The Greek Side stated that its consular authorities in Turkey had already been facilitating the issuing of visas according to the Acquis Communautaire. As far as the residents' permits to businessmen is concerned, the Greek Side informed that a forthcoming law would simplify the relevant procedures.

3. Coastal Trade

Both Sides welcomed the signing of the Protocol between the Governors of Izmir and Lesvos, on June 27, 2005 and the Turkish Side gave brief information regarding the possibility of establishing a "Pilot Project" at a specifically designated area in the Aegean Coast of Turkey and the Greek Islands to be determined by the two Sides, enabling the reciprocal procurement of the daily consumption goods to be defined by the relevant authorities of the two countries, taking into consideration the local demand of either side.

The Turkish Side, in this context, proposed to establish a working group in order to evaluate the possibilities of arranging the mentioned project.

The Greek Side took note of the Turkish proposal. After studying it, the Greek position will be conveyed as soon as possible.

II. ECONOMIC COOPERATION

1. Energy

Both Sides expressed their satisfaction for the on-going cooperation between the Turkish company BOTAS and the Greek company DEPA, which resulted in the signing of a Gas Sale & Purchase Agreement in 2003 and the execution of studies for the construction of the Gas Pipeline Interconnector between Turkey and Greece (I.G.T. project), under a common financing contract with EU. Both Sides reconfirmed their full support to the I.G.T. project and look forward to the inauguration of the construction works, which will take place on July 3, 2005, at the Greek-Turkish border, with the participation of the Prime Ministers of both countries.

Both Sides confirmed also their full support for the use of the I.G.T. project and of the existing network of both countries, together with any new required infrastructure, to transport the gas of eastern origin to the European Markets.

Both Sides stated their satisfaction with the cooperation and constructive relations between BOTAŞ and DEPA and wish to follow the same approach in conducting joint studies on the Italy extension of the I.G.T. line.

Both Sides stated that the Project Construction Agreement - mentioned in the Article 7.2 of the MOU between their relevant electricity authorities (ΔΕΗ) and (TEIAS) signed in Ankara on March 28, 2002, for the construction of a 400 KV Filippi (Greece)- Babaeski (Turkey) transmission line and prepared by ΔΕΗ and TEIAS in Istanbul, on March 7, 2003 - had been approved by the Boards of Directors of both Sides and signed on May 1, 2003. Construction has already been started and will be concluded by the end of 2006, as envisaged in the mentioned MOU.

Both Sides, regarding the renewable energy, confirmed their intention to exchange information and examine ways and means (e.g. to encourage business cooperation and to promote research and development), which would allow development of such cooperation in the near future. In this respect, the Greek Side reiterated its proposal regarding the Turkish experts visit to Greek renewable energy plants in order to acquire the relevant Greek expertise on their operation.

The Turkish Side informed the Greek Side that Turkey had been supporting the efforts for the establishment of regional competitive electricity and gas markets in the South East Europe, since the inception of the Athens Process in 2002.

2. Industry

Both Sides pointed out that industry was one of the most important fields of collaboration and agreed to encourage their relevant public authorities and entrepreneurial agencies to work upon the further improvement of industrial cooperation in the fields of joint-ventures, transfer of know-how, clustering and personnel training in the following industrial sectors: construction, food industry, electrical machinery, IT products, telecommunication and audio equipment, cables and polymers, as well as light industry (textile and leather industry, cosmetics, paper and pulp etc.)

The two Sides also decided to exchange information, on a regular basis, about fairs, exhibitions, training programmes to be realized in their respective countries.

The Turkish Side stated its readiness to exchange information in the fields of beet cultivation and sugar production technologies.

The Turkish Side conveyed the request of the Small and Medium Industry Development Organization (KOSGEB) of Turkey to initiate cooperation with its Greek counterpart in the following fields:

- Exchange of information and experience between the organizations supporting small and medium sized enterprises,
- Promoting trade partnership between Turkish and Greek companies, with a specific priority given to Small and Medium Size Enterprises,
- Promoting partnership between Turkish and Greek technology-advanced companies, with a specific priority given to SMEs and promoting any kind of technology transfer and joint Research and Development projects which SMEs of Turkey and Greece could benefit from,
- Reciprocal utilization of databases.

The Turkish Side also stated the willingness of KOSGEB to establish contact with its counterpart in Greece in order to initiate cooperation in the fields of technology transfer, establishing joint ventures and trade connections through the model of "Trade Connection Centers" implemented by KOSGEB.

The Greek Side decided to transmit these proposals to the competent authority, the Hellenic Organization for Small and Medium Size Enterprises and Handicraft (EOMMEX), for consideration.

3. Agriculture and Fisheries

Both Sides noted with satisfaction the ongoing cooperation achieved so far in the field of agriculture and the Greek support towards the harmonization of Turkish legislation to the Acquis Communautaire, in the framework of the relevant "Task Force".

Both Sides, concerning the implementation of the actions agreed during the 2nd Session of the Agricultural Steering Committee (Ankara, 9/7/2004), agreed that the following activities constituted considerable steps in their cooperation;

- Workshop on Agricultural Biotechnology and Biosafety (Athens, 7-9/12/2004),
- Training visit of Greek experts on Situ-Conservation of Plant Genetic resources (İzmir, 20-25/2/2005),
- Working Group of experts on fisheries and aquaculture (Athens, 12 - 13/5/2005).

Both Sides reaffirmed their interest in promoting the following actions:

- A training seminar for Turkish experts on EU Common Agricultural Policy, C.A.P. reform, intervention agencies, paying agencies, marketing standards of agricultural products and Common Agricultural Markets to be realized in Turkey within the second half of 2005.

- A training visit of Greek experts to study a model farm of citrus fruit in South Turkey in 2005.

Both Sides also emphasized that they would spare no effort, so that the joint research project on "Organic and Integrated Grapes Production in the Aegean Region of Turkey" would be submitted to EU 6th Framework Programme for Research and Development, provided that other Mediterranean countries would join the consortium.

The Greek Side expressed its readiness to continue cooperation, through exchange of experience, information and experts in the following fields: Common organization of the fruit and vegetables market, improvement of agricultural products exchange, rice cultivation and its varieties, biodiversity, conservation of species, confronting the phenomenon of desertification, management of national parks and protected areas, development of quality systems (integrated systems of management in plant production, bovine meat of high quality, organic agriculture) and agricultural products of common tradition.

The Turkish Side welcomed these proposals.

The Turkish Side reiterated that the phytosanitary inspections of the fresh fruits and vegetables exported to Greek Islands held only at the laboratories in Athens had negative effects on Turkish exports to Greece and stated that the constructive proposals of the Greek Side would be welcomed.

The Greek Side took note of the Turkish proposal and stated that the requirements based on the Acquis Communautaire prevent the operations of phytosanitary laboratories on a numerically large scale.

The Turkish Side, underlining that the aquaculture activities between the two countries take place within close proximity to each other and the live fries are negatively affected by any inappropriate conditions during the trade, stated that an authorization should be given to the ports of Rhodes, Chios, Symi and Piraeus for the Turkish exportation of live fries to Greece and requested the assistance of the Greek Side to add the names of the mentioned Ports in question to the Annex of the EU decision No. 2001/881/EC.

The Greek Side took note of the Turkish proposal. It will convey its position at a later stage.

The Turkish Side informed the Greek Side that the Turkish food product exporters had been faced with difficulties due to the insufficient working hours of the relevant Greek staff responsible for the sanitary controls at Kipi border gate.

The Greek Side took note of the Turkish position and stated its conviction that the new border station to be constructed at Kipi would also effectively deal with this situation.

4. Road and Railway Transport and Infrastructure

Both Sides confirmed their willingness to develop the European Transport Corridor Thessaloniki – Istanbul, (for both road and railway transport), by promoting the technical work in progress, under the supervision of the relevant Steering Committee and they commented positively on the work accomplished so far.

Both Sides, in this regard, stressed their willingness that this corridor should become a priority axis, as an extension of the Trans-European Networks, within the framework of the E.U. High Level Group "Wider Europe for Transport".

The Greek Side, for facilitating the crossings at the Kipi/Ipsala border point, expressed its willingness to improve the current situation. In this respect, the Greek Side proposed that a comprehensive approach should be adopted. The Greek Side, within this approach, proposed the following two key projects:
-the construction of a second bridge at Kipi/Ipsala within the framework of an agreement to be concluded,
-the construction of a new border station at Kipi.

The Greek Side emphasized that these projects were interlinked and had to be executed simultaneously, in order to achieve the best possible results; Financial resources from the EU and the national budgets would be necessary for the execution of these two projects.

The Turkish Side welcomed these proposals and undertook to convey them to the relevant authorities for consideration and respond as soon as possible.

The two Sides stated that the current situation in freight and passenger transport had been regulated by the Protocol of the 12th Session of the Greek-Turkish Joint Road Transport Committee, signed in Ankara on April, 19, 2005, according to which Greece and Turkey would exchange 40.000 bilateral and transit permits, 8.000 of which would be free of charge.

The Turkish Side stated that the impediments faced by the Turkish drivers in obtaining visas were still being continued and in this context, requested the Greek Side to take necessary steps for issuing the visas to Turkish drivers without necessarily requiring their presence.

The Greek Side stated that it applies the Schengen Acquis, which requires the presence of the truck drivers for at least the first two consecutive times when applying for a visa.

Both Sides emphasized that, there were two regular lines between the two countries regarding the regular passenger transport, namely (i) Athens-Istanbul and (ii) Xanthi-Bursa, both with six services per week, allocated to carriers of each Side. The two Sides emphasized that the international occasional carriage of passengers by road between the two countries was presently performed under the provisions of the ASOR Multilateral Agreement.

Both Sides welcomed the signature of a cooperation agreement between both countries' railway state companies on June 15, 2005, regarding the implementation of an upgraded railway service between Thessaloniki-Istanbul.

5. Maritime Transport

Both Sides, recognizing the importance of the Agreement on Maritime Transport and the significance of this sector in strengthening and promoting commercial relations between the two countries, agreed to encourage their respective organizations and relevant companies to develop closer contacts with each other.

The Greek Side recalled the provisions for national treatment within the framework of the mentioned Agreement. Upon request of the Greek Side, the Turkish Side agreed to convey the necessary information to the Greek Side about the harbour dues as soon as possible.

Both Sides agreed to support the establishment of new ferry connections between the two countries and stated that such connections promote the cross border cooperation, encourage trade and tourism and strengthen the cultural and other ties between the people of both countries.

Both Sides also agreed that there was a high local interest in both countries for ferry connections in the eastern part of the Northern Aegean Sea. In this respect, both Sides declared their support to the ferry connection linking Alexandroupoli- Maronia - Samothraki - Çanakkale – Gökçeada – Enez - Alexandroupoli.

Both Sides agreed to complete the work necessary to establish ferry and Ro-Ro lines between Ismir and Piraeus.

The Turkish Side stated that the Turkish shipbuilding industry had the capacity to meet the demands of the Greek Side in building all kinds of ships and maritime vehicles, repair, maintenance and docking of the ships.

6. Telecommunications

The Greek Side expressed its wish to continue the successful cooperation between the two countries in the following fields:

- Achieving the process of coordination of the proportional frequencies of the Television Stations, within the framework the Revision of the Stockholm Agreement of 1961 and designing of the Digital Plan of Frequencies.
- In the framework of the ITU rules, for the promotion of cross-border coordination of the 3rd Generation networks of mobile telephony. On this topic, a Draft Agreement has been submitted to the Turkish Side.

Both Sides also welcomed the ongoing cooperation between OTE/OTEGlobe and Turk Telekom and decided to encourage their relevant organizations in order to deepen their relations.

7. Customs

The two Sides stated their determination to take any necessary steps to strengthen and promote the existing level of cooperation in the field of customs and agreed to further enhance the collaboration between the customs administrations of the respective countries, aiming to further develop the trade flows, simplify the customs procedures and combating smuggling and drug trafficking.

Both Sides noted that on the basis of the bilateral Agreement for Cooperation and Mutual Assistance of the Customs Administrations between Greece and Turkey, entered into force on June 3, 2001 they could further enhance bilateral cooperation and provide prompt reply to the requests of administrative assistance.

8. Tourism

Both Sides commented positively on the progress achieved by the two countries in the field of tourism. The two Sides stressed in particular, the organization of the 6^{th} Greek-Turkish Forum on Tourism being held on June 29, 2005 in Samos and on June, 30, 2005 in Kusadasi in which both Ministers of Tourism were participating for the first time.

Both Sides, furthermore, agreed that the convening of the 2^{nd} Session of the Greek-Turkish Joint Commission on Tourism in Turkey would give a further impetus to the bilateral cooperation in the field of tourism. In this respect, both Sides agreed to explore new ways of cooperation, in particular, in the fields of maritime, religious and cultural tourism.

Both Sides commented positively on the existing successful implementation of the various bilateral vocational training activities. The two Sides, in this context, agreed to continue such projects of exchanging trainers, tourism staff and students.

The Greek Side requested the Turkish Side to examine the possibility of the exemption of Turkish citizens visiting Greece for 48 hours from the exit fee, which would further promote tourism between the two countries.

9. Science and Technology

Both Sides stated their appreciation for the ongoing cooperation between the General Secretariat for Research and Technology of the Greek Ministry of Development and the Scientific and Technical Research Council of Turkey

(TUBITAK) within the framework of the Agreement on Cooperation in Science and Technology, signed in 2000 and ratified in 2001.

The two Sides, in this context, stated that 19 common proposals in scientific sectors were approved by the relevant Joint Committee meeting held in 2002 in Athens.

Both Sides expressed that the next call for proposals would be published within the forthcoming months and the 2nd Session of the relevant Joint Committee was expected to take place in Ankara at the end of 2005.

10. Investments, Contracting and Consultancy Services and Cooperation in Third Countries

Both Sides gave a brief outline on the attractive investment climate in their respective countries and invited business communities to enhance the investment activities.

Both Sides underlined the importance of promoting cooperation in the field of construction services and agreed to encourage their relevant companies to develop closer contacts with a view to exploring joint business opportunities in their respective countries as well as in third markets.

The two Sides, sharing similar views on these issues, decided to encourage their entrepreneurs to establish joint ventures in order to benefit from each other's experiences in and familiarity with the various regions.

Done and signed on June 30, 2005 in Athens, in two originals in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
Evripidis STYLIANIDIS	**Tuncer KAYALAR**
Deputy Minister for Foreign Affairs	**Undersecretary of Foreign Trade**

ANNEX I

3rd SESSION OF THE
GREEK-TURKISH JOINT MINISTERIAL ECONOMIC COMMISSION
(Athens 29-30/6/2005)

Hellenic Delegation

Mr. Evripidis STYLIANIDIS
Deputy Minister for Foreign Affairs, Head of the Delegation

Ministry of Foreign Affairs

Ambassador Leonidas CHRYSANTHOPOULOS
Director General for Economic and Commercial Affairs

Ambassador Georgios ZOIS
Director, B1 Directorate

Ambassador Michael CHRISTIDES
Ambassador of Greece in Ankara

Ambassador Chryssoula KARYKOPOULOU
Deputy Director, B1 Directorate

Mr. Dimitrios PLATIS
First Counsellor, Head of the Diplomatic Cabinet of the Deputy Minister

Mr. Ioannis METAXAS
First Counsellor, B1 Directorate

Mr Pericles BOUTOS
First Counsellor, A4 Directorate

Mrs Sofia PHILIPPIDOU
Second Counsellor, Diplomatic Cabinet of the Deputy Minister

Mr Dimitrios HALEPIDIS, Counsellor for Economic and Commercial Affairs,
Head of the Office for Economic and Commercial Affairs at the
Consulate General of Greece in Istanbul

Mr Panagiotis PAPANASTASSIOU, Counsellor for Economic and Commercial Affairs,
Diplomatic Cabinet of the Deputy Minister

Mrs Irini LYKOU
First Secretary for Economic and Commercial Affairs,
Cabinet of the Director General for Economic and Commercial Affairs

Mr Spyridon DAKOGLOU
Third Secretary for Economic and Commercial Affairs, B1 Directorate

Mrs Chrysoula THANASA
Attaché for Economic and Commercial Affairs, Diplomatic Cabinet of the Deputy Minister

Mrs Marika KARAYIANNI
Advisor, Diplomatic Cabinet of the Deputy Minister

Mr Panagiotis KARVELAS, Head of Press Office

Mrs Maria BRIANA, Press Office

Ministry of Economy and Finance
Mrs Smaragda PITENI
Officer, Directorate for International Economic Relations

Ministry of Transport and Telecommunications
Mr Nikolaos NOLIS
Officer, Directorate General for Transport

Ministry of Rural Development and Food
Mrs Chrysoula THEODORIDOU
Officer, Directorate for Agricultural Policy,

Hellenic Organization for Standardization
Mr Evangelos VARDAKAS
President of the Hellenic Organization for Standardization

Mr Evangelos VOSSOS
Manager Director

Mr Panagiotis THEOFANOPOULOS
Director for Promotion and Information

ANNEX II

3rd SESSION OF THE
GREEK-TURKISH JOINT MINISTERIAL ECONOMIC COMMISSION
(Athens 29-30/6/2005)

Turkish Delegation

Tuncer KAYALAR
Undersecretary for Foreign Trade, Head of Delegation

Tevfik MENGU
Director General of Agreements, Undersecretariat for Foreign Trade
Head of Technical Delegation

Oguz OZGE
Ambassador, Director General for Economic Affairs,
Ministry of Foreign Affairs

Yavuz MOLLASALIHOGLOU
Director General of Standardization in Foreign Trade,
Undersecretariat for Foreign Trade

Mujdat BALI
Chief Adviser to the Director General, BOTAS

Sureyya SUNER
Acting Deputy Director General for European Union,
Undersecretariat for Foreign Trade

Neomi UGURLU
Commercial Counsellor, Turkish Embassy

Aysegul BARKCIN
Head of Department, Directorate General of Agreements,
Undersecretariat for Foreign Trade

Ali SAKALLIOGLOU
Head of Department, Directorate General of Exports,
Undersecretariat for Foreign Trade

Kudret OYTAN
Chief of Section, Bilateral Economic Affairs, Ministry of Foreign Affairs

Huseyin DEDE
Chief of Section of Fishery Products Hygiene and Fish Disease Control,
Directorate General of Protection and Control, Ministry of Agriculture and
Rural Affairs

Oya KOKEN
Chief of Section, Department of International Relations, Ministry of Transport

Haldun KOC
First Secretary, Turkish Embassy

Suleyman SOZERI
Foreign Trade Expert, Directorate General of Imports,
Undersecretariat for Foreign Trade

Zeynep CAVCAV
Foreign Trade Expert, Directorate General of Agreements,
Undersecretariat for Foreign Trade

Omer Faruk CAKIR
Foreign Trade Expert, Directorate General of Agreements,
Undersecretariat for Foreign Trade

Ahmet KURTER
Deputy Secretary General, Turkish Standards Institute

Selim EGELI
Co-Chairman of the Turkish-Greek Business Council, Member of Executive
Board of Foreign Economic Relations Board

Ozlem ERDEM
Coordinator, Foreign Economic Relations Board

Leyla Ustel CAGATAY
Representative, Turkish Exporters Assembly

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΤΡΙΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Μικτή Ελληνο-τουρκική Οικονομική Επιτροπή που ιδρύθηκε σύμφωνα με το Άρθρο V της Συμφωνίας Οικονομικής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας, η οποία υπεγράφη στις 4 Φεβρουαρίου 2000, πραγματοποίησε την Τρίτη της Σύνοδο στις 29-30 Ιουνίου 2005 στην Αθήνα.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν η Αυτού Εξοχότητα Ευριπίδης Στυλιανίδης, Υφυπουργός Εξωτερικών, ενώ επικεφαλής της Τουρκικής Αντιπροσωπείας ήταν η Αυτού Εξοχότητα Tuncer Kayalar, Υφυπουργός Εξωτερικού Εμπορίου.

Τα μέλη των δύο Αντιπροσωπειών αναφέρονται στα Παραρτήματα Ι και ΙΙ αντιστοίχως.

Κατά την Τελετή Έναρξης οι Επικεφαλής των δύο Αντιπροσωπειών παρουσίασαν μια συνολική ανασκόπηση των οικονομικών εξελίξεων και πολιτικών στις χώρες τους, καθώς και των βελτιώσεων στις εν γένει διμερείς οικονομικές και εμπορικές σχέσεις μετά την Δεύτερη Σύνοδο της Μικτής Οικονομικής Επιτροπής που έλαβε χώρα στις 12-13 Μαρτίου 2003 στην Άγκυρα.

Οι δύο Επικεφαλής των Αντιπροσωπειών δήλωσαν ότι η ανάπτυξη ισχυρότερων οικονομικών και εμπορικών δεσμών και η προώθηση των επενδυτικών και εμπορικών σχέσεων ανάμεσα στις δύο χώρες αποτελούν τους κύριους επιδιωκόμενους στόχους των δύο Κυβερνήσεων. Γι' αυτό οι δύο Πλευρές συζήτησαν λεπτομερώς τους δυνατούς τρόπους και τα μέσα για περαιτέρω ανάπτυξη και εμπλουτισμό των διμερών οικονομικών και εμπορικών σχέσεων. Οι δύο Πλευρές υπογράμμισαν την ανάγκη να συνεχίσουν να ενθαρρύνονται οι επιχειρηματικές κοινότητες των δύο χωρών με σκοπό την ενίσχυση των επαφών τους, στοχεύοντας στην συμμετοχή τους σε κοινές επιχειρηματικές και επενδυτικές δραστηριότητες. Και οι δύο Πλευρές τόνισαν σχετικώς ότι η 8η Συνάντηση του Ελληνο-τουρκικού Συμβουλίου Επιχειρήσεων και η 6η Οικονομική Διάσκεψη Κορυφής του Τουρκικών Ακτών του Αιγαίου και των Ελληνικών Νησιών του Αιγαίου που πρόκειται να πραγματοποιηθούν στις 30 Ιουνίου - 1 Ιουλίου 2005 στην Αθήνα, αποτελούν απτή ένδειξη της εντατικοποίησης αυτών των επαφών.

Τα αποτελέσματα των συνομιλιών της Μικτής Οικονομικής Επιτροπής συνοψίζονται ως εξής:

Ι. ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ

1. Συνολική Αποτίμηση των Εμπορικών Σχέσεων και των Μελλοντικών Προοπτικών

Οι δύο Πλευρές, κάνοντας μια εκτενή ανασκόπηση του μεταξύ τους διμερούς εμπορίου μετά την 2η Σύνοδο της Μικτής Οικονομικής Επιτροπής, επεσήμαναν ότι ο υφιστάμενος όγκος εμπορικών συναλλαγών δεν αντικατοπτρίζει τις προσδοκίες και τις οικονομικές δυνατότητες των δύο χωρών.

Και οι δύο Πλευρές επιβεβαίωσαν ότι η προώθηση των εμπορικών δραστηριοτήτων μεταξύ των δύο χωρών θα είχε θετική επίδραση και στις οικονομικές τους σχέσεις.

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για την Αποφυγή της Διπλής Φορολογίας Εισοδήματος που υπεγράφη στις 2 Δεκεμβρίου 2003 και υπογράμμισαν την σημασία της Σύμβασης αυτής για την δημιουργία ενός καλύτερου οικονομικού περιβάλλοντος για τις επιχειρηματικές κοινότητες των δύο χωρών.

Η Ελληνική Πλευρά δήλωσε ότι η ποικιλία των ελληνικών προϊόντων που εξάγονται προς την Τουρκία είναι ακόμη περιορισμένη εξαιτίας διαφόρων λόγων. Οι δύο Πλευρές σε αυτό το πλαίσιο συμφώνησαν ότι απαιτούνταν ορισμένες ενέργειες για περαιτέρω εμπλουτισμό της σύνθεσης του διμερούς εμπορίου, καθώς και ταυτοποίηση και στόχευση νέων προϊόντων που θα αποτελέσουν το αντικείμενο εμπορίου, σε αμοιβαίως ισορροπημένη και επωφελή βάση.

Οι δύο Πλευρές αποφάσισαν σχετικώς να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για την ενίσχυση και διεύρυνση των εμπορικών σχέσεων δημιουργώντας κατάλληλες πλατφόρμες για τις επιχειρηματικές τους κοινότητες, έτσι ώστε να αυξήσουν τις επαφές τους.

Η Τουρκική Πλευρά δήλωσε πως ένας από τους κύριους λόγους για την διοργάνωση μιας Εμπορικής Αποστολής στην Ελλάδα στις 22-24 Απριλίου 2005 ήταν να αυξηθούν οι απ' ευθείας επαφές μεταξύ των επιχειρηματικών κύκλων των δύο χωρών.

Και οι δύο Πλευρές σε αυτό το πλαίσιο τόνισαν την σημασία των επισκέψεων εμπορικών αντιπροσωπειών, καθώς και της συμμετοχής σε εμπορικές και άλλες εκθέσεις που διοργανώνονται στις δύο χώρες και δήλωσαν ότι αυτές οι δραστηριότητες είχαν θετική επίδραση στην απόκτηση περισσότερων γνώσεων για τις δυνατότητες της αγοράς και, με βάση αυτό, τις προτιμήσεις των καταναλωτών.

Οι δύο Πλευρές επανέλαβαν την σημασία των επαφών ανάμεσα στις επιχειρηματικές τους κοινότητες για την ενίσχυση του διμερούς εμπορίου και των οικονομικών σχέσεων και δήλωσαν ότι οι δραστηριότητες του Ελληνο-τουρκικού Συμβουλίου Επιχειρήσεων διευκόλυναν την ανταλλαγή πληροφοριών αναφορικά με την οικονομική δομή και τις δυνατότητες της αγοράς της Ελλάδας και της Τουρκίας και ενίσχυσαν την ενημέρωση μεταξύ των επιχειρηματικών κοινοτήτων των δύο χωρών.

Η Τουρκική Πλευρά δήλωσε την εκτίμησή της για την συμμετοχή των εκπροσώπων των Τερματικών Σταθμών του Άκερπορτ (Τουρκίας) και του Αστακού (Ελλάδας) στην «Διεθνή Διάσκεψη της Σμύρνης του 2005 για την Σύμβαση για την Παγκόσμια Ελεύθερη Ζώνη». Οι δύο Πλευρές σε αυτό το πλαίσιο επανέλαβαν την προθυμία τους να αναπτύξουν περαιτέρω την συνεργασία τους σε αυτούς τους τομείς.

Και οι δύο Πλευρές χαιρέτισαν την υπογραφή της Συμφωνίας Συνεργασίας μεταξύ του Τουρκικού Ιδρύματος Προδιαγραφών (TSE) και του Ελληνικού Οργανισμού Τυποποίησης (ΕΛΟΤ) στις 30 Ιουνίου 2005 και



εξέφρασαν την πεποίθησή τους ότι αυτή η Συμφωνία θα βοηθήσει τους εξαγωγείς και των δύο χωρών στην επίλυση ζητημάτων τυποποίησης στις δύο αγορές και θα συμβάλει στην βελτίωση της συνεργασίας ανάμεσα στα δύο ιδρύματα.

Η Τουρκική Πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον του Τουρκικού Ινστιτούτου Μετρολογίας (UME) να συνεργασθεί με το Ελληνικό Ινστιτούτο Μετρολογίας (ΕΙΜ) στον τομέα της μετρολογίας, της διακρίβωσης και του ποιοτικού ελέγχου. Η Τουρκική Πλευρά ενημέρωσε ότι η συνεργασία αυτή θα μπορούσε να λάβει την μορφή διμερών συγκρίσεων, ανταλλαγής εμπειρογνωμόνων, ανάπτυξης μετρολογικού εξοπλισμού και οργάνων, κοινών ερευνητικών έργων στην μετρολογία, διοργάνωσης κοινών συναντήσεων και συνεδρίων και διακρίβωσης μετρητών ροής φυσικού αερίου (στροβίλων, υπερηχητικού τύπου κλπ.).

2. Σχετικά Θέματα Διμερούς Εμπορίου

Οι δύο Πλευρές αντάλλαξαν απόψεις επί ζητημάτων που παρακωλύουν το διμερές εμπόριο λαμβάνοντας υπ' όψη την συνολική πρόοδο που αφορά το διμερές εμπόριο κατά τα τελευταία έτη. Οι δύο Πλευρές υπογράμμισαν την σημασία εξάλειψης τυχόν εναπομεινάντων εμποδίων στις διμερείς εμπορικές σχέσεις, έτσι ώστε να επιτευχθεί καλύτερη πρόσβαση στις αγορές. Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν σχετικώς να συνεχίσουν τις προσπάθειές τους για την επίτευξη αυτού του στόχου.

Η Τουρκική Πλευρά ζήτησε από την Ελληνική Πλευρά να διευκολύνει τις διαδικασίες θεώρησης (βίζας) για τους Τούρκους επιχειρηματίες υπενθυμίζοντας το ισχυρό τους ενδιαφέρον για την ελληνική αγορά. Η Τουρκική Πλευρά, υπενθυμίζοντας το γεγονός ότι ούτε οι εκπρόσωποι των τουρκικών εταιριών που λειτουργούν στην Ελλάδα μπορούν να εξασφαλίσουν άδεια παραμονής, ζήτησε επίσης από την Ελληνική Πλευρά να διευκολύνει τις σχετικές διαδικασίες.

Η Ελληνική Πλευρά δήλωσε πως οι προξενικές της αρχές στην Τουρκία έχουν ήδη διευκολύνει την έκδοση θεωρήσεων σύμφωνα με το Κοινοτικό Κεκτημένο. Όσον αφορά τις άδειες παραμονής επιχειρηματιών, η Ελληνική Πλευρά ενημέρωσε ότι ένας επικείμενος νόμος θα απλοποιήσει τις σχετικές διαδικασίες.

3. Παράκτιο Εμπόριο

Και οι δύο Πλευρές χαιρέτισαν την υπογραφή του Πρωτοκόλλου μεταξύ των τοπικών Αρχόντων της Σμύρνης και της Λέσβου στις 27 Ιουνίου 2005 και η Τουρκική Πλευρά έδωσε σύντομες πληροφορίες σχετικά με την δυνατότητα δημιουργίας «Πιλοτικού Έργου» σε ειδική περιοχή στις Τουρκικές Ακτές του Αιγαίου και στα Νησιά της Ελλάδας που θα ορίσουν οι δύο Πλευρές, καθιστώντας έτσι δυνατή την αμοιβαία προμήθεια καθημερινών καταναλωτικών προϊόντων που θα προσδιορίσουν οι αρμόδιες αρχές των δύο χωρών, λαμβάνοντας υπ' όψη τις τοπικές απαιτήσεις κάθε πλευράς.

Η Τουρκική Πλευρά πρότεινε σε αυτό το πλαίσιο την δημιουργία μιας ομάδας εργασίας με σκοπό την αξιολόγηση των δυνατοτήτων διευθέτησης του εν λόγω έργου.

Η Ελληνική Πλευρά έλαβε γνώση της τουρκικής πρότασης. Αφού την μελετήσει, θα κοινοποιηθεί η ελληνική θέση το συντομότερο δυνατό.

ΙΙ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

1. Ενέργεια

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την υφιστάμενη συνεργασία μεταξύ της τουρκικής επιχείρησης BOTAS και της ελληνικής επιχείρησης ΔΕΠΑ, η οποία είχε ως αποτέλεσμα την υπογραφή της Συμφωνίας Αγοράς και Πώλησης Φυσικού Αερίου το 2003 και την πραγματοποίηση μελετών για την κατασκευή του Συνδετηρίου Αγωγού Φυσικού Αερίου μεταξύ Τουρκίας και Ελλάδας (έργο I.G.T.) βάσει σύμβασης κοινής χρηματοδότησης με την Ε.Ε.. Οι δύο Πλευρές επανεπιβεβαίωσαν την πλήρη υποστήριξή τους στο έργο I.G.T. και προσμένουν την τελετή έναρξης των κατασκευαστικών εργασιών που θα λάβει χώρα στις 3 Ιουλίου 2005 στα ελληνο-τουρκικά σύνορα με την συμμετοχή των Πρωθυπουργών των δύο χωρών.

Οι δύο Πλευρές επιβεβαίωσαν επίσης την πλήρη υποστήριξή τους στην χρήση του έργου I.G.T. και του υφισταμένου δικτύου των δύο χωρών μαζί με κάθε νέα απαιτούμενη υποδομή για την μεταφορά αερίου ανατολικής προέλευσης στις Ευρωπαϊκές Αγορές.

Και οι δύο Πλευρές δήλωσαν την ικανοποίησή τους για την συνεργασία και τις εποικοδομητικές σχέσεις μεταξύ της BOTAS και της ΔΕΠΑ και επιθυμούν να ακολουθήσουν την ίδια προσέγγιση κατά την πραγματοποίηση κοινών μελετών για την επέκταση στην Ιταλία της γραμμής I.G.T..

Οι δύο Πλευρές δήλωσαν ότι η Συμφωνία Κατασκευής Έργου - που αναφέρεται στο Άρθρο 7.2 του Μνημονίου Κατανόησης ανάμεσα στις αρμόδιες αρχές τους παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας (ΔΕΗ) και (TEIAS) και υπεγράφη στην Άγκυρα στις 28 Μαρτίου 2002 για την κατασκευή της γραμμής μεταφοράς ισχύος 400 KV Φιλίππων (Ελλάδας)-Μπαμπαέσκι (Τουρκίας) και καταρτίσθηκε από την ΔΕΗ και την TEIAS στην Κωνσταντινούπολη στις 7 Μαρτίου 2003 - εγκρίθηκε από τα Διοικητικά Συμβούλια των δύο Πλευρών και υπεγράφη την 1 Μαΐου 2003. Η κατασκευή έχει ήδη ξεκινήσει και θα έχει ολοκληρωθεί έως το τέλος του 2006, όπως προβλέπεται στο εν λόγω Μνημόνιο Κατανόησης.

Και οι δύο Πλευρές, αναφορικά με την ανανεώσιμη ενέργεια, επιβεβαίωσαν την πρόθεσή τους να ανταλλάσσουν πληροφορίες και να εξετάζουν τους τρόπους και τα μέσα (π.χ. να ενθαρρύνουν την επιχειρηματική συνεργασία και να προωθούν την έρευνα και την ανάπτυξη), τα οποία θα επιτρέψουν την ανάπτυξη αυτής της συνεργασίας στο προσεχές μέλλον. Σχετικώς, η Ελληνική Πλευρά επανέλαβε την πρότασή της αναφορικά με την επίσκεψη Τούρκων ειδικών στις ελληνικές μονάδες ανανεώσιμης ενέργειας με σκοπό να αποκτήσουν την σχετική ελληνική γνώση που αφορά την λειτουργία τους.

Η Τουρκική Πλευρά ενημέρωσε την Ελληνική Πλευρά ότι η Τουρκία υποστηρίζει τις προσπάθειες για την δημιουργία περιφερειακών ανταγωνιστικών αγορών ηλεκτρισμού και αερίου στην Νοτιοανατολική Ευρώπη από την Έναρξη της Διαδικασίας των Αθηνών το 2002.

2. Βιομηχανία

Οι δύο Πλευρές επεσήμαναν ότι η βιομηχανία ήταν ένα από τα σημαντικότερα πεδία συνεργασίας και συμφώνησαν να ενθαρρύνουν τις αρμόδιες δημόσιες αρχές τους

και τους επιχειρηματικούς φορείς τους να εργασθούν για την περαιτέρω βελτίωση της βιομηχανικής συνεργασίας στους τομείς των κοινοπραξιών, της μεταφοράς τεχνογνωσίας, των συνεταιριστικών επιχειρήσεων και της εκπαίδευσης προσωπικού στους ακόλουθους βιομηχανικούς τομείς: κατασκευές, βιομηχανία τροφίμων, ηλεκτρικά μηχανήματα, προϊόντα πληροφορικής, εξοπλισμό τηλεπικοινωνιών και ήχου, καλώδια και πολυμερή, καθώς και στην ελαφρά βιομηχανία (κλωστοϋφαντουργία και δερμάτινα είδη, καλλυντικά, χαρτί και χαρτοπολτό κ.λπ.).

Οι δύο Πλευρές αποφάσισαν επίσης να ανταλλάσσουν πληροφορίες σε τακτική βάση σχετικά με εμπορικές και λοιπές εκθέσεις και εκπαιδευτικά προγράμματα που πραγματοποιούνται στις χώρες τους.

Η Τουρκική Πλευρά δήλωσε την ετοιμότητά της να ανταλλάξει πληροφορίες στους τομείς των τεχνολογιών καλλιέργειας ζαχαρότευτλων και παραγωγής ζάχαρης.

Η Τουρκική Πλευρά μετέφερε το αίτημα του Οργανισμού Ανάπτυξης Μικρο-Μεσαίας Βιομηχανίας (KOSGEB) της Τουρκίας για την έναρξη συνεργασίας με τον αντίστοιχο ελληνικό οργανισμό στους ακόλουθους τομείς:

- ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών μεταξύ των οργανισμών που υποστηρίζουν τις μικρο-μεσαίες επιχειρήσεις·
- προώθηση της εμπορικής συνεργασίας μεταξύ τουρκικών και ελληνικών εταιριών με ειδική προτεραιότητα στις Μικρο-Μεσαίες Επιχειρήσεις·
- προώθηση της συνεταιρικής σχέσης μεταξύ τουρκικών και ελληνικών εταιριών προηγμένης τεχνολογίας με ειδική προτεραιότητα στις Μικρο-Μεσαίες Επιχειρήσεις και προώθηση κάθε είδους μεταφοράς τεχνολογίας και κοινών έργων Έρευνας και Ανάπτυξης, από τα οποία θα μπορούσαν να ωφεληθούν Μικρο-Μεσαίες Επιχειρήσεις της Τουρκίας και της Ελλάδας·
- αμοιβαία χρήση των βάσεων δεδομένων.

Η Τουρκική Πλευρά δήλωσε ακόμη την πρόθεση του KOSGEB για την δημιουργία επαφών με τον αντίστοιχο οργανισμό στην Ελλάδα με σκοπό την έναρξη συνεργασίας στους τομείς της μεταφοράς τεχνολογίας, της σύστασης κοινοπραξιών και των εμπορικών συνδέσεων μέσω του προτύπου των «Κέντρων Εμπορικής Σύνδεσης» που εφαρμόζει ο KOSGEB.

Η Ελληνική Πλευρά αποφάσισε να διαβιβάσει αυτές τις προτάσεις στην αρμόδια αρχή, τον Ελληνικό Οργανισμό Μικρο-Μεσαίων Μεταποιητικών Επιχειρήσεων και Χειροτεχνίας (ΕΟΜΜΕΧ) προς μελέτη.

3. Γεωργία και Αλιεία

Οι δύο Πλευρές επεσήμαναν με ικανοποίηση την υφιστάμενη έως τώρα συνεργασία στον αγροτικό τομέα και την ελληνική υποστήριξη για την εναρμόνιση της τουρκικής νομοθεσίας με το Κοινοτικό Κεκτημένο στο πλαίσιο της αρμόδιας «Ομάδας Κρούσης».

Οι δύο Πλευρές, όσον αφορά την υλοποίηση δράσεων που συμφωνήθηκαν κατά την 2η Σύνοδο της Διευθύνουσας Επιτροπής για την Γεωργία (Άγκυρα, 9.7.2004), συμφώνησαν ότι οι ακόλουθες δραστηριότητες συνιστούν σημαντικά βήματα της συνεργασίας τους:

- Εργαστήριο Αγροτικής Βιοτεχνολογίας και Βιοασφάλειας (Αθήνα, 7-9.12.2004) ·
- Εκπαιδευτική επίσκεψη Ελλήνων εμπειρογνωμόνων στην Διατήρηση των Φυτογενετικών Πόρων (Σμύρνη, 20-25.2.2005)·
- Ομάδα Εργασίας εμπειρογνωμόνων στην αλιεία και τις υδατοκαλλιέργειες (Αθήνα, 12-13.5.2005).

Οι δύο Πλευρές επιβεβαίωσαν το ενδιαφέρον τους για την προώθηση των ακόλουθων δράσεων:

- Εκπαιδευτικό σεμινάριο για Τούρκους εμπειρογνώμονες στην Κοινή Γεωργική Πολιτική της Ε.Ε., στην μεταρρύθμιση της Κ.Γ.Π., στους οργανισμούς παρέμβασης και πληρωμών, στις προδιαγραφές εμπορίας των αγροτικών προϊόντων και στις Κοινές Αγροτικές Αγορές, το οποίο θα πραγματοποιηθεί στην Τουρκία εντός του δευτέρου εξαμήνου του 2005·
- Εκπαιδευτική επίσκεψη Ελλήνων εμπειρογνωμόνων με σκοπό να μελετήσουν πρότυπους εσπεριδοειδώνες στην Νότια Τουρκία το 2005.

Και οι δύο Πλευρές τόνισαν επίσης ότι θα καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να υποβληθεί στο 6ο Πρόγραμμα-Πλαίσιο για την Έρευνα και την Ανάπτυξη της Ε.Ε., το κοινό ερευνητικό έργο για «την Βιολογική και Ολοκληρωμένη Παραγωγή Αμπέλου στην Περιοχή της Τουρκίας στο Αιγαίο», υπό την προϋπόθεση ότι θα συμμετάσχουν στην κοινοπραξία και άλλες Μεσογειακές χώρες.

Η Ελληνική Πλευρά εξέφρασε την ετοιμότητά της για την συνέχιση της συνεργασίας μέσω της ανταλλαγήςεμπειριών, πληροφοριών και εμπειρογνωμόνων στους ακόλουθους τομείς: κοινή οργάνωση αγοράς φρούτων και λαχανικών, βελτίωση της ανταλλαγής αγροτικών προϊόντων, καλλιέργεια ρυζιού και των ποικιλιών του, βιοποικιλότητα, διατήρηση των ειδών, αντιμετώπιση του φαινομένου της απερήμωσης, διαχείριση εθνικών πάρκων και προστατευομένων περιοχών, ανάπτυξη συστημάτων ποιότητας (ολοκληρωμένα συστήματα διαχείρισης της φυτικής παραγωγής, βόειο κρέας υψηλής ποιότητας, βιολογική γεωργία) και αγροτικά προϊόντα κοινής παράδοσης.

Η Τουρκική Πλευρά χαιρέτισε αυτές τις προτάσεις.

Η Τουρκική Πλευρά επανέλαβε ότι οι φυτοϋγειονομικοί έλεγχοι φρέσκων φρούτων και λαχανικών που εξάγονται στα Νησιά της Ελλάδας, οι οποίοι πραγματοποιούντο μόνο στα εργαστήρια στην Αθήνα, είχαν αρνητικές επιπτώσεις στις τουρκικές εξαγωγές προς την Ελλάδα και δήλωσε ότι θα ήταν ευπρόσδεκτες εποικοδομητικές προτάσεις της Ελληνικής Πλευράς.

Η Ελληνική Πλευρά έλαβε γνώση της τουρκικής πρότασης και δήλωσε ότι οι βασιζόμενες στο Κοινοτικό Κεκτημένο προϋποθέσεις αποτρέπουν τις λειτουργίες φυτοϋγειονομικών εργαστηρίων σε αριθμητικώς ευρεία κλίμακα.

Η Τουρκική Πλευρά, υπογραμμίζοντας ότι οι δραστηριότητες υδατοκαλλιέργειας ανάμεσα στις δύο χώρες πραγματοποιούνται πολύ κοντά μεταξύ τους και οι γόνοι επηρεάζονται αρνητικώς από τυχόν ακατάλληλες συνθήκες κατά την εμπορική διαδικασία, δήλωσε ότι θα πρέπει να δοθεί εξουσιοδότηση στα λιμάνια της Ρόδου, της Χίου, της Σύμης και του Πειραιά για τις τουρκικές εξαγωγές γόνων στην Ελλάδα και ζήτησε την βοήθεια της Ελληνικής Πλευράς, ώστε να προστεθούν τα ονόματα των εν λόγω Λιμανιών στο Παράρτημα της απόφασης της Ε.Ε. με Αρ. 2001/881/ΕC.

Η Ελληνική Πλευρά έλαβε γνώση της τουρκικής πρότασης. Θα διαβιβάσει την θέση της σε μεταγενέστερο στάδιο.

Η Τουρκική Πλευρά ενημέρωσε την Ελληνική Πλευρά ότι οι Τούρκοι εξαγωγείς προϊόντων τροφίμων αντιμετώπισαν δυσκολίες λόγω των μη αρκετών ωρών εργασίας του αρμοδίου ελληνικού προσωπικού που είναι υπεύθυνο για τους υγειονομικούς ελέγχους στην συνοριακή πύλη Κήπων.

Η Ελληνική Πλευρά έλαβε γνώση της τουρκικής πρότασης και δήλωσε την πεποίθησή της ότι ο νέος συνοριακός σταθμός που θα κατασκευασθεί στους Κήπους θα αντιμετωπίσει αποτελεσματικά την κατάσταση αυτή.

4. Οδικές και Σιδηροδρομικές Μεταφορές και Υποδομές

Οι δύο Πλευρές επιβεβαίωσαν την θέλησή τους να αναπτύξουν τον Ευρωπαϊκό Διάδρομο Μεταφορών Θεσσαλονίκης-Κωνσταντινούπολης (και για οδικές και για σιδηροδρομικές μεταφορές) προωθώντας τα τεχνικά έργα που βρίσκονται σε εξέλιξη υπό την επίβλεψη της αρμόδιας Διευθύνουσας Επιτροπής και σχολίασαν θετικώς τις εργασίες που έχουν ολοκληρωθεί έως τώρα.

Οι δύο Πλευρές τόνισαν σχετικώς την προθυμία τους να καταστεί αυτός ο διάδρομος ένας άξονας προτεραιότητας ως επέκταση των Διευρωπαϊκών Δικτύων στο πλαίσιο της Ομάδας Υψηλού Επιπέδου της Ε.Ε. «Ευρύτερη Ευρώπη για τις Μεταφορές».

Η Ελληνική Πλευρά για να διευκολύνει τις διελεύσεις στο συνοριακό σημείο Κήπων/Ιψάλα εξέφρασε την βούλησή της για βελτίωση της ισχύουσας κατάστασης. Σχετικώς, η Ελληνική Πλευρά πρότεινε να υιοθετηθεί μια συνολική προσέγγιση. Η Ελληνική Πλευρά, στο πλαίσιο αυτής της προσέγγισης, πρότεινε τα ακόλουθα δύο έργα-κλειδιά:

- την κατασκευή μιας δεύτερης γέφυρας στους Κήπους/Ιψάλα στο πλαίσιο μιας συμφωνίας που θα συναφθεί·
- την κατασκευή ενός νέου συνοριακού σταθμού στους Κήπους.

Η Ελληνική Πλευρά υπογράμμισε ότι αυτά τα έργα αλληλοσυνδέονται και πρέπει να εκτελεσθούν ταυτοχρόνως για να επιτευχθούν τα καλύτερα δυνατά αποτελέσματα· οικονομικοί πόροι από την Ε.Ε. και τους εθνικούς προϋπολογισμούς θα ήταν αναγκαίοι για την εκτέλεση των δύο αυτών έργων.

Η Τουρκική Πλευρά χαιρέτισε αυτές τις προτάσεις και ανέλαβε να τις διαβιβάσει στις αρμόδιες αρχές προς μελέτη, καθώς και να απαντήσει το συντομότερο δυνατό.

Οι δύο Πλευρές δήλωσαν ότι η ισχύουσα κατάσταση στις μεταφορές φορτίων και επιβατών ρυθμίζεται από το Πρωτόκολλο της 12ης Συνόδου της Μικτής Ελληνοτουρκικής Επιτροπής Χερσαίων Μεταφορών που υπεγράφη στην Άγκυρα στις 19 Απριλίου 2005, σύμφωνα με το οποίο η Ελλάδα και η Τουρκία θα ανταλλάξουν 40.000 διμερείς άδειες και άδειες διέλευσης, 8.000 εκ των οποίων θα δοθούν δωρεάν.

Η Τουρκική Πλευρά δήλωσε ότι τα εμπόδια, που αντιμετώπιζαν Τούρκοι οδηγοί για την εξασφάλιση θεώρησης, εξακολουθούν να υφίστανται και σε αυτό το πλαίσιο ζήτησε από την Ελληνική Πλευρά να προβεί στις αναγκαίες ενέργειες για την χορήγηση θεωρήσεων σε Τούρκους οδηγούς δίχως να απαιτείται απαραιτήτως η παρουσία τους.

Η Ελληνική Πλευρά δήλωσε ότι εφαρμόζει το Κεκτημένο Σένγκεν, το οποίο απαιτεί την παρουσία των οδηγών φορτηγών τουλάχιστον για τις δύο πρώτες διαδοχικές φορές που υποβάλλουν αίτηση για θεώρηση.

Και οι δύο Πλευρές τόνισαν ότι υπάρχουν δύο τακτικές γραμμές μεταξύ των δύο χωρών, όσον αφορά τις τακτικές μεταφορές επιβατών, δηλαδή (i) μεταξύ Αθήνας-Κωνσταντινούπολης και (ii) Ξάνθης-Μπούρσα, αμφότερες με έξι δρομολόγια την εβδομάδα ανατεθέντα σε μεταφορείς της κάθε Πλευράς. Οι δύο πλευρές επεσήμαναν ότι οι διεθνείς έκτακτες οδικές μεταφορές επιβατών ανάμεσα στις δύο χώρες εκτελούνται επί του παρόντος σύμφωνα με τις διατάξεις της Πολυμερούς Συμφωνίας ASOR.

Και οι δύο Πλευρές χαιρέτισαν την υπογραφή στις 15 Ιουνίου 2005 μιας συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ των κρατικών σιδηροδρομικών εταιριών των δύο χωρών αναφορικά με την προσφορά αναβαθμισμένης σιδηροδρομικής υπηρεσίας μεταξύ Θεσσαλονίκης- Κωνσταντινούπολης.

5. Θαλάσσιες Μεταφορές

Οι δύο Πλευρές, αναγνωρίζοντας την σπουδαιότητα της Συμφωνίας για τις Θαλάσσιες Μεταφορές και την σημασία αυτού του τομέα για την ενίσχυση και την προώθηση των εμπορικών σχέσεων ανάμεσα στις δύο χώρες, συμφώνησαν να ενθαρρύνουν τους αντίστοιχους οργανισμούς τους και τις σχετικές εταιρίες να αναπτύξουν στενότερες επαφές μεταξύ τους.

Η Ελληνική Πλευρά υπενθύμισε τις διατάξεις για την εθνική μεταχείριση στο πλαίσιο της εν λόγω Συμφωνίας. Κατόπιν αιτήματος της Ελληνικής Πλευράς, η Τουρκική Πλευρά συμφώνησε να διαβιβάσει τις απαραίτητες πληροφορίες στην Ελληνική Πλευρά σχετικά με τα λιμενικά τέλη το συντομότερο δυνατό.

Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να υποστηρίξουν την δημιουργία νέων πορθμειακών συνδέσεων μεταξύ των δύο χωρών και δήλωσαν ότι αυτές οι συνδέσεις προωθούν την διασυνοριακή συνεργασία, ενθαρρύνουν το εμπόριο και τον τουρισμό και ενισχύουν τους πολιτιστικούς και άλλους δεσμούς ανάμεσα στους λαούς των δύο χωρών.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν επίσης ότι υπάρχει μεγάλο τοπικό ενδιαφέρον στις δύο χώρες για πορθμειακές συνδέσεις στο ανατολικό τμήμα του Βόρειου Αιγαίου. Σχετικώς, οι δύο Πλευρές δήλωσαν την υποστήριξή τους για τις πορθμειακές συνδέσεις Αλεξανδρούπολης - Μαρωνίας - Σαμοθράκης - Τσανάκκαλε - Γκεκτσέαντα - Ενέζ - Αλεξανδρούπολης.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να ολοκληρώσουν τα απαραίτητα έργα για την δημιουργία πορθμειακών γραμμών και γραμμών Ro-Ro μεταξύ Σμύρνης και Πειραιά.

Η Τουρκική Πλευρά ανέφερε ότι η τουρκική ναυπηγική βιομηχανία έχει την δυνατότητα να ανταποκριθεί στις απαιτήσεις της Ελληνικής Πλευράς για την κατασκευή πλοίων και θαλάσσιων οχημάτων όλων των ειδών, την επισκευή, την συντήρηση και τον δεξαμενισμό των πλοίων.

6. Τηλεπικοινωνίες

Η Ελληνική Πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της να συνεχισθεί η επιτυχής συνεργασία ανάμεσα στις δύο χώρες στους ακόλουθους τομείς:

- υλοποίηση της διαδικασίας συντονισμού των ανάλογων συχνοτήτων των Τηλεοπτικών Σταθμών στο πλαίσιο της Αναθεώρησης της Συμφωνίας της Στοκχόλμης του 1961 και κατάρτιση του Ψηφιακού Σχεδίου Συχνοτήτων·
- στο πλαίσιο των κανόνων της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών (ITU), προώθηση του διασυνοριακού συντονισμού των δικτύων κινητής τηλεφωνίας 3ης γενιάς. Γι' αυτό το ζήτημα, έχει υποβληθεί στην Τουρκική Πλευρά Σχέδιο Συμφωνίας.

Και οι δύο Πλευρές χαιρέτισαν επίσης την υφιστάμενη συνεργασία μεταξύ του ΟΤΕ/OTEGlobe και της Turk Telekom και αποφάσισαν να ενθαρρύνουν τους αρμόδιους οργανισμούς τους να εμβαθύνουν τις σχέσεις τους.

7. Τελωνεία

Οι δύο Πλευρές δήλωσαν την αποφασιστικότητά τους να λάβουν κάθε αναγκαίο μέτρο για την ενίσχυση και προώθηση του υφιστάμενου επιπέδου συνεργασίας στον τομέα των τελωνείων και συμφώνησαν να ενισχύσουν περαιτέρω την συνεργασία μεταξύ των τελωνειακών διοικήσεών τους, με σκοπό την περαιτέρω ανάπτυξη της εμπορικής ροής, την απλοποίηση των τελωνειακών διαδικασιών και την καταπολέμηση του λαθρεμπορίου και της διακίνησης ναρκωτικών.

Και οι δύο Πλευρές επεσήμαναν ότι με βάση την διμερή Συμφωνία Συνεργασίας και Αμοιβαίας Συνδρομής των Τελωνειακών Διοικήσεων Ελλάδας και Τουρκίας που ετέθη σε ισχύ στις 3 Ιουνίου 2001, θα μπορούσαν να ενισχύσουν περαιτέρω την διμερή συνεργασία και να παρέχουν άμεσες απαντήσεις στα αιτήματα διοικητικής συνδρομής.

8. Τουρισμός

Και οι δύο Πλευρές σχολίασαν θετικά την πρόοδο που έχουν επιτύχει οι δύο χώρες στον τομέα του τουρισμού. Οι δύο Πλευρές τόνισαν συγκεκριμένα την διοργάνωση του 6ου Ελληνο-τουρκικού Τουριστικού Φόρουμ που λαμβάνει χώρα στις 29 Ιουνίου 2005 στην Σάμο και στις 30 Ιουνίου 2005 στο Κουσάντασι, όπου συμμετέχουν και οι δύο Υπουργοί Τουρισμού για πρώτη φορά.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν επιπλέον ότι η σύγκληση της 2ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-τουρκικής Επιτροπής για τον Τουρισμό στην Τουρκία θα έδιδε περαιτέρω ώθηση στην διμερή συνεργασία στον τομέα του τουρισμού. Σχετικώς, οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να διερευνήσουν νέους τρόπους συνεργασίας, ειδικότερα, στους τομείς του θαλάσσιου, θρησκευτικού και πολιτιστικού τουρισμού.

Και οι δύο Πλευρές σχολίασαν θετικά την υφιστάμενη επιτυχή υλοποίηση των διαφόρων διμερών επαγγελματικών εκπαιδευτικών δραστηριοτήτων. Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν σε αυτό το πλαίσιο να συνεχίσουν τέτοια έργα ανταλλαγής εκπαιδευτών, καθώς και προσωπικού και φοιτητών στον τομέα του τουρισμού.

Η Ελληνική Πλευρά ζήτησε από την Τουρκική Πλευρά να εξετάσει την δυνατότητα απαλλαγής των Τούρκων υπηκόων που επισκέπτονται την Ελλάδα για 48 ώρες από την επιβάρυνση εξόδου, το οποίο θα προωθούσε περαιτέρω τον τουρισμό ανάμεσα στις δύο χώρες.

9. Επιστήμη και Τεχνολογία

Και οι δύο Πλευρές δήλωσαν την εκτίμησή τους για την υφιστάμενη συνεργασία μεταξύ της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας του Ελληνικού Υπουργείου Ανάπτυξης και του Επιστημονικού και Τεχνολογικού Ερευνητικού Συμβουλίου της Τουρκίας (TUBITAK) στο πλαίσιο της Συμφωνίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας που υπεγράφη το 2000 και κυρώθηκε το 2001.

Οι δύο Πλευρές ανέφεραν σε αυτό το πλαίσιο ότι εγκρίθηκαν 19 κοινές προτάσεις σε επιστημονικά πεδία κατά την συνεδρίαση της αρμόδιας Μικτής Επιτροπής που έλαβε χώρα το 2002 στην Αθήνα.

Οι δύο Πλευρές ανέφεραν ότι η επόμενη πρόσκληση για την υποβολή προτάσεων θα δημοσιευθεί κατά τους επόμενους μήνες και η 2η Σύνοδος της αρμόδιας Μικτής Επιτροπής αναμένεται να πραγματοποιηθεί στην Άγκυρα στο τέλος του 2005.

10. Επενδύσεις, Εργοληπτικές και Συμβουλευτικές Υπηρεσίες και Συνεργασία σε Τρίτες Χώρες

Οι δύο Πλευρές έδωσαν μια σύντομη περιγραφή του ελκυστικού επενδυτικού κλίματος στις χώρες τους και προσκάλεσαν τις επιχειρηματικές κοινότητες να αυξήσουν τις επενδυτικές δραστηριότητες.

Και οι δύο Πλευρές υπογράμμισαν την σπουδαιότητα προώθησης της συνεργασίας στον τομέα των κατασκευαστικών υπηρεσιών και συμφώνησαν να ενθαρρύνουν τις αντίστοιχες εταιρίες τους να αναπτύξουν στενότερες επαφές με σκοπό την διερεύνηση κοινών επιχειρηματικών ευκαιριών στις χώρες τους, καθώς και σε τρίτες αγορές.

Οι δύο Πλευρές, έχοντας παρόμοιες απόψεις για αυτά τα ζητήματα, αποφάσισαν να ενθαρρύνουν τους επιχειρηματίες τους να ιδρύσουν κοινοπραξίες με σκοπό να ωφεληθούν από τις εμπειρίες και την εξοικείωση του άλλου με τις διάφορες περιοχές.

Έγινε και υπεγράφη στις 30 Ιουνίου 2005 στην Αθήνα σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΑΣ
(Υπογραφή)	(Υπογραφή)
	Tuncer KAYALAR
ΕΥΡΙΠΙΔΗΣ ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ	Υφυπουργός
Υφυπουργός Εξωτερικών	Εξωτερικού Εμπορίου

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι
3Η ΣΥΝΟΔΟΣ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΥΠΟΥΡΓΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
(Αθήνα 29-30.6.2005)
Ελληνική Αντιπροσωπεία

Ευριπίδης ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ
Υφυπουργός Εξωτερικών, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας

Υπουργείο Εξωτερικών

Πρέσβης Λεωνίδας ΧΡΥΣΑΝΘΟΠΟΥΛΟΣ
Γενικός Διευθυντής Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων

Πρέσβης Γεώργιος ΖΩΗΣ
Διευθυντής, Β1 Διεύθυνση

Πρέσβης Μιχαήλ ΧΡΗΣΤΙΔΗΣ
Πρέσβης της Ελλάδας στην Άγκυρα

Πρέσβης Χρυσούλα ΚΑΡΥΚΟΠΟΥΛΟΥ
Αναπληρώτρια Διεθύντρια, Β1 Διεύθυνση

Δημήτριος ΠΛΑΤΗΣ
Σύμβουλος Πρεσβείας Α΄, Διευθυντής του Διπλωματικού Γραφείου του Υφυπουργού

Ιωάννης ΜΕΤΑΞΑΣ
Σύμβουλος Πρεσβείας Α΄, Β1 Διεύθυνση

Περικλής ΜΠΟΥΤΟΣ
Σύμβουλος Πρεσβείας Α΄, Α4 Διεύθυνση

Σοφία ΦΙΛΙΠΠΙΔΟΥ
Σύμβουλος Πρεσβείας Β΄, Διπλωματικό Γραφείο του Υφυπουργού

Δημήτριος ΧΑΛΕΠΙΔΗΣ
Σύμβουλος Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων, Επικεφαλής του Γραφείου Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων στο Γενικό Προξενείο της Ελλάδας στην Κωνσταντινούπολη

Παναγιώτης ΠΑΠΑΝΑΣΤΑΣΙΟΥ
Σύμβουλος Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων, Διπλωματικό Γραφείο του Υφυπουργού

Ειρήνη ΛΥΚΟΥ
Γραμματέας Α΄ Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων, Γραφείο του Γενικού Διευθυντή Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων

Σπυρίδων ΔΑΚΟΓΛΟΥ
Γραμματέας Γ΄ Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων, Β1 Διεύθυνση

Χρυσούλα ΘΑΝΑΣΑ
Ακόλουθος Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων, Διπλωματικό Γραφείο του Υφυπουργού

Μαρίκα ΚΑΡΑΓΙΑΝΝΗ
Σύμβουλος, Διπλωματικό Γραφείο του Υφυπουργού

Παναγιώτης ΚΑΡΒΕΛΑΣ
Προϊστάμενος του Γραφείου Τύπου

Μαρία ΜΠΡΙΑΝΑ
Γραφείο Τύπου

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών

Σμαράγδα ΠΙΤΕΝΗ
Υπάλληλος, Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων

Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών

Νικόλαος ΝΟΛΗΣ
Υπάλληλος, Γενική Διεύθυνση Μεταφορών

Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων

Χρυσούλα ΘΕΟΔΩΡΙΔΟΥ
Υπάλληλος, Διεύθυνση Αγροτικής Πολιτικής και Τεκμηρίωσης

Ελληνικός Οργανισμός Τυποποίησης

Ευάγγελος ΒΑΡΔΑΚΑΣ
Πρόεδρος του Ελληνικού Οργανισμού Τυποποίησης

Ευάγγελος ΒΟΣΟΣ
Διευθύνων Σύμβουλος

Παναγιώτης ΘΕΟΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ
Διευθυντής Προώθησης και Ενημέρωσης

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

3Η ΣΥΝΟΔΟΣ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΥΠΟΥΡΓΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
(Αθήνα 29-30.6.2005)

Τουρκική Αντιπροσωπεία

Tuncer KAYALAR
Υφυπουργός Εξωτερικού Εμπορίου, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
Tevfik MENGU
Γενικός Διευθυντής Συμβάσεων, Υφυπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου, Επικεφαλής της Τεχνικής Αντιπροσωπείας
Oguz OZGE
Πρέσβης, Γενικός Διευθυντής Οικονομικών Υποθέσεων, Υπουργείο Εξωτερικών
Yavuz MOLLASALIHOGLOU
Γενικός Διευθυντής Τυποποίησης στο Εξωτερικό Εμπόριο, Υφυπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου
Mujdat BALI
Ανώτερος Σύμβουλος του Γενικού Διευθυντή, BOTAS
Sureyya SUNER
Αντικαταστάτης του Αναπληρωτή Γενικού Διευθυντή για την Ευρωπαϊκή Ένωση, Υφυπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου
Neomi URUGLU
Εμπορικός Σύμβουλος, Τουρκική Πρεσβεία
Aysegul BARKCIN
Προϊστάμενος του Τμήματος, Γενική Διεύθυνση Συμβάσεων, Υφυπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου
Ali SAKALLIOGLOU
Προϊστάμενος του Τμήματος, Γενική Διεύθυνση Εξαγωγών, Υφυπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου
Kudret OYTAN
Προϊστάμενος Τομέα, Διμερείς Οικονομικές Υποθέσεις, Υπουργείο Εξωτερικών
Huseyin DEDE
Προϊστάμενος Τομέα Υγιεινής Αλιευτικών Προϊόντων και Ελέγχου Ασθενειών των Ψαριών, Γενική Διεύθυνση Προστασίας και Ελέγχου, Υπουργείο Γεωργίας και Αγροτικών Υποθέσεων
Oya KOKEN
Προϊστάμενος Τομέα, Τμήμα Διεθνών Σχέσεων, Υπουργείο Μεταφορών
Haldun KOC
Γραμματέας Α΄, Τουρκική Πρεσβεία
Suleyman SOZERI
Εμπειρογνώμονας Εξωτερικού Εμπορίου, Γενική Διεύθυνση Εισαγωγών, Υφυπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου
Zeynep CAVCAV
Εμπειρογνώμονας Εξωτερικού Εμπορίου, Γενική Διεύθυνση Συμβάσεων, Υφυπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου
Omer Faruk CAKIR
Εμπειρογνώμονας Εξωτερικού Εμπορίου, Γενική Διεύθυνση Συμβάσεων, Υφυπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου
Ahmet KURTER
Αναπληρωτής Γενικός Γραμματέας, Τουρκικό Ίδρυμα Προδιαγραφών
Selim EGELI
Συμπρόεδρος του Ελληνο-τουρκικού Συμβουλίου Επιχειρήσεων, Μέλος της Εκτελεστικής Επιτροπής του Συμβουλίου Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων
Ozlem ERDEM
Συντονιστής, Συμβούλιο Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων
Leyla Ustel CAGATAY
Εκπρόσωπος, Συνέλευση Τούρκων Εξαγωγέων

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 3 Φεβρουαρίου 2006

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
Γ. ΣΟΥΦΛΙΑΣ

ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ
Ν. ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ

ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
Ε. ΜΠΑΣΙΑΚΟΣ

ΑΝΑΠΛ. ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Φ. ΠΑΛΛΗ - ΠΕΤΡΑΛΙΑ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Μ. Γ. ΛΙΑΠΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
Ε. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ

ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Δ. ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**(2310) 423 956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**(2410) 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**(210) 413 5228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**(26610) 89 122**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**(2610) 638 109**		**(26610) 89 105**
	(2610) 638 110	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πεδιάδος 2	**(2810) 300 781**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**(26510) 87215**	**ΛΕΣΒΟΣ** - Πλ.Κωνσταντινουπόλεως 1	**(22510) 46 654**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**(25310) 22 858**		**(22510) 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 euro, προσαυξανόμενη κατά 0,20 euro για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα ΦΕΚ σε 0,15 euro ανά σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	EURO	Τεύχος	Περίοδος	EURO
Α΄	Ετήσιο	150	Αναπτυξιακών Πράξεων	Ετήσιο	50
Α	3μηνιαίο	40	Ν.Π.Δ.Δ.	Ετήσιο	50
Α΄	Μηνιαίο	15	Παράρτημα	Ετήσιο	50
Β’	Ετήσιο	300	Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας	Ετήσιο	100
Β΄	3μηνιαίο	80	Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	5
Β΄	Μηνιαίο	30	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	200
Γ΄	Ετήσιο	50	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Εβδομαδιαίο	5
Δ΄	Ετήσιο	220	Α.Ε. & Ε.Π.Ε	Μηνιαίο	100
Δ΄	3μηνιαίο	60			

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ηλεκτρονική μορφή και μέχρι 100 σελίδες σε 5 euro προσαυξανόμενη κατά 1 euro ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε. και Ε.Π.Ε. σε 5 euro ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ. : τηλεφωνικά : 210 - 4071010, fax : 210 - 4071010 internet : http://www.et.gr.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή	Από το Internet
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	225 €	190 €
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	320 €	225 €
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	320 €	160 €
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	160 €	95 €
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	33 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	65 €	33 €
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	10 €	ΔΩΡΕΑΝ
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.250 €	645 €
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	225 €	95 €
Πρώτο (Α΄), Δεύτερο (Β΄) και Τέταρτο (Δ΄)	–	450 €

- Το τεύχος του ΑΣΕΠ (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές με την επιβάρυνση των 70 euro, ποσό το οποίο αφορά ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή δικαιώματος ηλεκτρονικής πρόσβασης σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη Α΄, Β΄, Δ΄, Αναπτυξιακών Πράξεων & Συμβάσεων, Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας Διακηρύξεων, Δημοσίων Συμβάσεων και Α.Ε. & Ε.Π.Ε., η τιμή προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής έτους 2006, κατά 40 euro ανά έτος παλαιότητας και ανά τεύχος.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ (το ποσό συνδρομής καταβάλλεται στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 2531 και το ποσό υπέρ ΤΑΠΕΤ (5% του ποσού της συνδρομής) στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 3512).Το πρωτότυπο αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) θα πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στην αρμόδια Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ .
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα ημερολογιακό έτος. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι την 31ην Δεκεμβρίου κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: 210 527 9000
Φωτοαντίγραφα παλαιών ΦΕΚ - ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ - ΜΑΡΝΗ 8 - Τηλ. (210)8220885 - 8222924
Δωρεάν διάθεση τεύχους Προκηρύξεων ΑΣΕΠ αποκλειστικά από Μάρνη 8 & Περιφερειακά Γραφεία
Δωρεάν ανάγνωση δημοσιευμάτων τεύχους Α΄ από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster@et.gr